

**PRELIMINARI PIRKIMO - PARDAVIMO  
SUTARTIS NR. VSA20211215/I**

**2021 m. gruodžio 15 d. Vilnius**

**Holland Sadcc Trading Company BV**, registruota adresu Boonsweg 109, 3274LH Heinenoord, įmonės kodas 24409718, toliau vadinama "Pardavėju", atstovaujama direktoriaus Martin J. Bouland, veikiančio pagal įstatus ir

**UAB „VSA Vilnius“**, registruota adresu Lentvario g. 15, LT-02300 Vilnius, įmonės kodas 220074960 toliau vadinama "Pirkėju", atstovaujama direktoriaus Viliaus Lukšo.s veikiančio pagal įstatus, toliau Pirkėjas ir Pardavėjas kartu vadinami "Šalimis".

sudarė šią Preliminarią pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą "Sutartimi":

**I straipsnis. Sutarties objektas**

1. Šia Sutartimi Šalys įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis sudaryti kitą – pagrindinę – pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Pagrindinė sutartis**) dėl šioje sutartyje nurodytos technikos (toliau – **Prekės**) pirkimo-pardavimo.
2. Pirkėjas dalyvauja Vilniaus miesto savivaldybės paskelbtame viešame konkurse Nr. 574969 „VILNIAUS MIESTO FABIJONIŠKIŲ MIESTO DALIES BENDRO NAUDOJIMO TERITORIJŲ SANITARINIO VALYMO IR ŽELDINIŲ PRIEŽIŪROS PASLAUGOS“ (toliau Sutartyje vadinamas Konkursu).
3. Konkurso laimėjimo atveju ir tik esant raštiškam Pirkėjo pareikalavimui, Pardavėjas įsipareigoja ir sutinka ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų sudaryti pagrindinę pirkimo-pardavimo sutartį dėl žemiau nurodytų prekių pardavimo:
  - 3.1. universali šlavimo įranga su drėkinimu prie mašinos Vitra C2.25 (vandens talpos ir sąšlavų tūris ne daugiau nei 4 m<sup>3</sup>) – 2 vienetai

**PRELIMINARY PURCHASE-SALE  
AGREEMENT NO. VSA20211215/I**

**15 of December 2021, Vilnius**

**Holland Sadcc Trading Company BV**, registered address: Boonsweg 109, 3274LH Heinenoord, company code 24409718, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Martin J. Bouland, acting in accordance with the articles of association and

**VSA Vilnius UAB**, registered address: Lentvario g. 15, LT-02300 Vilnius, company code 220074960 (hereinafter referred to as the **Buyer**, represented by the director Vilius Lukša, acting in accordance with the articles of association, hereinafter the Seller and the Buyer jointly referred to as the **Parties**.

entered into the following Preliminary purchase-sale agreement, hereinafter referred to as the **Agreement**:

**Article 1. Object of the Agreement**

1. The Parties hereunder undertake the obligation to enter into the other – main purchase-sale agreement on the terms and conditions established herein (hereinafter referred to as the **Main Agreement**) on purchase-sale of the equipment specified herein (hereinafter referred to as the **Goods**).
2. The Buyer participates in the public tender Nr. 574969 „SANITARY CLEANING OF VILNIUS CITY FABIJONIŠKIŲ PART GENERAL AREAS AND MAINTENANCE OF GREENERY“ announced by Vilnius City Municipality (henceforth called as "the **Tendering Procedure**).
3. Should a contract be awarded through the tender and if the Buyer make a written request, the Seller undertakes an obligation and agrees no later than within 30 (thirty) days to make the main purchase-sale agreement for the sale of the following goods:
  - 3.1. Sweep-suction unit for Vitra C2.25 toolcarrier (till 4m3) – 2 pieces

- 3.2. universali šlavimo mašina Ravo 5 iSerie (vandens talpos ir sąslavų tūris daugiau nei 4 m<sup>3</sup>) – 1 vienetai
- 3.3. Elektrinė šlavimo mašina eSwingo 200+ – 2 vienetai
- 3.4. savaeigis mobilus elektrinis vakuuminis siurblys TSM ARIA 240 – 3 vienetų
- 3.5. universali mašina Vitra C2.25 – 2 vienetai
- 3.6. žolės pjovimo įranga prie mašinos Vitra C2.25 – 2 vienetai
- 3.7. druskos tirpalo laistymo agregatas prie mašinos Vitra C2.25 – 2 vienetai
- 3.8. vakuuminė lapų susiurbimo įranga prie mašinos Vitra C2.25 – 2 vienetai
- 3.9. šepetys FEG1100 prie mašinos Vitra C2.25 – 2 vienetai

- 3.2. Sweeper Ravo 5 iSerie (more than 4m3) – 1 pieces
- 3.3. Electric sweeper eSwingo 200+ – 2 pieces
- 3.4. TSM ARIA 240 electric urban vacuum cleaner – 3 pieces
- 3.5. Vitra C2.25 toolcarrier – 2 pieces
- 3.6. Mower deck for Vitra C2.25 – 2 pieces
- 3.7. Concentrated salt solution sprayer for Vitra C2.25 – 2 pieces
- 3.8. Vacuum leaf suction equipment for Vitra C2.25 – 2 pieces
- 3.9. Sneeuw sweeper for Vitra C2.25 – 2 pieces

## **2 straipsnis. Technikos techninės charakteristikos**

1. Technikos techninės charakteristikos ir detalūs reikalavimai technikai bus nustatomi Šalims pasirašant pagrindinę technikos pirkimo-pardavimo sutartį.
2. Pardavėjas pareiškia, kad ketinama parduoti technika yra neįkeista, nesuvaržyta ir jis turi visus leidimus bei sutikimus šiai Sutarčiai sudaryti ir vykdyti.
3. Technikos nuosavybės teisė Pirkėjui perduodama nuo jo faktinio perdavimo Pirkėjui momento, pasirašant perdavimo – priėmimo aktą ir gavus apmokėjimą.
4. Kitos sąlygos, kurios nėra aptartos šia Sutartimi, Šalių bus suderintos ir aptartos pagrindinėje pirkimo-pardavimo sutartyje.

## **3 straipsnis. Kaina**

1. Kaina nustatoma atskiru Šalių susitarimu Technikos pagrindinės pirkimo - pardavimo sutarties sudarymo dienai.
2. Mokėjimai bus atliekami konsultuojantis. Pirmąja eile įmokos skiriamos pagrindinei prievolei įvykdyti apmokėjimui už prekes; antrąja eile įmokos skiriamos netesyboms mokėti; trečiąja eile įmokos skiriamos mokėti palūkanoms; ketvirtąja eile įmokos skiriamos

## **Article 2. Technical characteristics of the equipment**

1. Technical characteristics of the equipment and detailed requirements for it shall be defined when signing the main equipment purchase-sale agreement by the Parties.
2. The Seller declares that the equipment planned to be sold is not pledged, encumbered, and he has all permits and consents for signing and implementing the present Agreement.
3. Ownership right of the equipment will be transferred to the Seller from the moment of its factual handing over to the Buyer, by signing transfer – acceptance certificate and after payment.
4. Other conditions not discussed in this Agreement will be agreed and discussed by the Parties in the main purchase-sale agreement.

## **Article 3. Price**

1. Price shall be established by a separate agreement of the Parties on the day of signing the main agreement on Equipment purchase-sale.
2. Payments will be made in consultation. Payments will be used first to fulfil the main obligation which is payments of the goods; second, to pay penalties; third, to pay interest; forth, to reimburse the Seller for incurred

atlyginti Pardavėjo turėtoms išlaidoms, susijusioms su reikalavimo įvykdyti prievolę pareiškimu.

#### 4 straipsnis. Atsakomybė.

1. Šalys atsako už tai, kad Sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi tinkamai ir laiku.
2. Šalys neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui šios sutarties teisių ir įsipareigojimų be raštiško kitos šalies sutikimo.
3. Pardavėjas įsipareigoja neatlikti jokių veiksmų, kurių pasekmė būtų trečiųjų asmenų tiesioginių ar netiesioginių teisių į prekes atsiradimas.

#### 5 straipsnis. Force Majeure.

1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už šios sutarties nevykdymą, jei ji įrodo, kad ši Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti šios Sutarties sudarymo metu ir, kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ir jų pasekmių atsiradimui (*force majeure* aplinkybės). *Force majeure* nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalys pažeidžia savo prievolės.
2. Šalis, kuri dėl susidariusios padėties nebegali toliau vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią sutartį, privalo pranešti apie tai kitai Šaliai ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo.

#### 6 straipsnis. Pagrindinės sutarties pasirašymas.

1. Pagrindinė pirkimo-pardavimo sutartis dėl 1 straipsnio 3 punkte nurodyto Sutarties dalyko turi būti sudaryta ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo Pirkėjo raštiško pranešimo.
2. Jeigu šalys per preliminariojoje sutartyje nustatytą terminą pagrindinės sutarties nesudaro, tai prievolė sudaryti šią sutartį pasibaigia.

expenses related to making a claim for fulfilment of the obligation.

#### Article 4. Responsibility

1. The Parties hereby bear responsibility for proper and timely fulfilment of the obligations established in the Agreement.
2. The Parties have no right to transfer rights and obligations under this agreement to a third party without a written consent of the other party.
3. The Seller undertakes an obligation not to carry out any actions, at the consequence of which third parties would acquire direct or indirect rights to the goods.

#### Article 5. Force majeure

1. A Party will be released from liability for default of the Agreement if it proves that the Agreement was defaulted because of circumstances that the defaulting Party could not control and reasonably foresee at the moment of signing the Agreement and could not prevent such circumstances or their consequences (*force majeure* circumstances). *Force majeure* will not include lack of necessary financial resources by the Party or breach of obligations by the Parties.
2. A Party prevented from fulfilment of its obligations under the Agreement by the arisen situation must notify the other Party without any delay, but no later than within 15 (fifteen) calendar days from the day such force majeure circumstances came into effect.

#### Article 6. Signing of the Main agreement

1. The main purchase-sale agreement on the object of the Agreement specified in Article 1 (3) must be signed no later than within 30 (thirty) days from the day of Buyer notice.
2. If the Parties fail to sign the main agreement within the term established in the preliminary agreement, the obligation to sign the above-mentioned agreement expires.

## 7. Šalių pareigos ir atsakomybė

7.1. Pardavėjas įsipareigoja:

7.1.1. Sutartyje numatytais terminais ir sąlygomis sudaryti Pagrindinę sutartį.

7.1.2. imtis teisės aktų nustatytų priemonių ir (arba) atlikti visus veiksmus, kurių atlikimas yra būtinas tam, kad Pardavėjas turėtų teisę sudaryti Pagrindinę sutartį.

7.2. Pirkėjas įsipareigoja:

7.2.1. Sutartyje nustatytais terminais sudaryti Pagrindinę sutartį:

7.2.2. tinkamai vykdyti kitas Sutartyje nustatytas pareigas ir bendradarbiauti su Pardavėju.

## 8. Baigiamosios nuostatos

8.1. Ši sutartis įsigalioja nuo jos sudarymo momento ir galioja iki visiško prievolių įvykdymo momento arba jos pasibaigimo šioje sutartyje ar įstatymuose nustatytais atvejais.

8.2. Visi pranešimai laikomi tinkamai įteiktais kitai Šaliai, jeigu jie perduoti Šalims ar jų atstovams pasirašytinai, išsiųsti registruotu laišku, faksu ar elektroniniu paštu, adresais, nurodytais šioje Preliminariojoje sutartyje.

8.3. Šalys įsipareigoja iš anksto viena kitai pranešti apie savo buveinės (verslo vykdymo vietos) adresą, pavadinimą ar banko sąskaitos rekvizitų pasikeitimus.

8.4. Bet kokie šios Sutarties pakeitimai ar papildymai turi būti daromi raštu ir yra nustatyta tvarka pasirašomi abiejų Šalių ar Šalių atstovų.

8.5. Šalys įsipareigoja užtikrinti visos joms žinomos ir (ar) patikėtos informacijos slaptumą Sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Sutarties galiojimo laikotarpiui ar ją nutraukus. Nei viena iš šalių įsipareigoja be kitos šalies išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti tai šaliai pateiktos

## 7. Duties and Responsibility of the Parties

7.1. The Seller hereby undertakes the following:

7.1.1. to sign the Main Agreement on the terms and conditions established in the Agreement .

7.1.2. to exert measures and/or carry out actions established by legal acts, which must be carried out for the Seller to acquire the right to sign the Main Agreement.

7.2. The Buyer hereby undertakes the following obligations:

7.2.1. to sign the Main Agreement on the terms and conditions established herein;

7.2.2. to fulfil all other duties established herein in a proper manner and to cooperate with the Seller.

## 8. Final provisions

8.1. The present Agreement shall come into effect upon its signing and shall remain in effect until fulfilment of all obligations or until its expiry in the cases established herein or laws.

8.2. All notices shall be considered properly delivered to the other Party if handed over to the Parties or their representatives upon signing, sent by registered mail, by fax or electronic mail, to the addresses specified in the present Preliminary agreement.

8.3. The Parties hereby undertake an obligation to give a prior notice to each other about any changes in their business seat, name or bank account details.

8.4. Any amendments or supplements to this Agreement must be made in writing and signed by both Parties or their representatives following the established procedure.

8.5. The Parties undertake an obligation to ensure secrecy of all the information known to them and/or entrusted to them throughout the validity of the Agreement and upon its expiry or cancellation. Without the other party's prior

informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims.

8.6. Šiuo Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė pirmiau nurodyta data.

8.7. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, iš kurių po vieną tenka kiekvienai Šaliai. Esant prieštaravimų tarp lietuviško Sutarties teksto ir teksto užsienio kalba, Šalys vadovausis Sutartimi užsienio kalba.

**Šalių adresai ir parašai.**

written consent, neither party will use the information provided to the **above-mentioned party** for either its or any third parties' benefit, disclose such information to other persons.

8.6. The Parties hereby confirm that they have read the Agreement, understood its content and consequences, accepted it as complying with their aims and signed it on the above-stated date.

8.7. The Agreement is executed in two copies with equal legal power - one copy for each Party. In case of any discrepancy between the Lithuanian and foreign version of the Agreement, the foreign version of the Agreement will prevail.

**Addresses and signatures of the Parties:**

**Pardavėjas / Seller**

Holland Sadec Trading Company B.V.  
Boonsweg 109, 3274LH Heinenoord, Nyderlandai / Boonsweg 109, 3274LH Heinenoord, Netherlands  
Įmonės kodas/ Company code 24409718  
PVM mok.kodas / VAT payer's code NL817658890R01  
Tel. /  
El.p. / e-mail info@sweepingmachines.com  
Direktorius / The Director Martin J. Bouland

**Pirkėjas / Buyer**

UAB „VSA VILNIUS“ / VSA VILNIUS UAB  
Lentvario g. 15, 02300 Vilnius, Lietuva / Lentvario str.15 Vilnius, Lithuania  
Įmonės kodas/ Company code 220074960  
PVM mok.kodas / VAT payer's code LT100000002413  
Tel. / phone: +  
Faksas / fax: -  
El.p. / e-mail info@vsa.lt  
Direktorius / The Director Vilius Lukša